

# **Digitales Brandenburg**

hosted by **Universitätsbibliothek Potsdam**

## **Sefer Torat šefat 'ever**

**Cassvan, Lazar**

**רזעילא, ןבתכ**

**Bucuresci, 1885**

Theme la adjectiv.

**urn:nbn:de:kobv:517-vlib-7869**

nicele 31) noastre sunt Ebraice 32) din semănția lui Iuda. — Numele doicei 33) mele (este) Debora. și numele mumei ei (este) Rebecca. — Părinții noștri au fost proprietari 34) de vite 35), locuitori 36) de corturi 37) și oile lor 38) și vitele lor 39) păscuind 40) pe (על-פני) câmpul. — Noi locuim în case și lucrarea 41) noastră este, când 42) în casă, când în stradă 43) și când pe câmp(ul).

[31] אִמְהוֹת :- [32] עֲבָרִיּוֹת :- [33] מִיִּנְקָה :- [34] אֲנָשִׁים :- [35] מְקָנָה :-  
 [36] יוֹשְׁבֵימֵי :- [37] אֶהְלֵי :- [38] צֹאן :- [39] בְּקָרֵי :- [40] רְעִים :- [41] מְלֹאכָה :-  
 [42] פְּעַם :- [43] רְחוּבֵי :-

*Theme la adjectiv.*

I.

הָאֵל הַגָּדוֹל בְּרַחֲמָיו (1) הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם בְּיַד הַזֶּהוּקָה (2)  
 וּבְזָרוּעַ גְּמֻנָה (3) :- לְעֵינֵינוּ הִרְאָה (4) אֶת - מוֹפְתָיו (5) הַגָּדוֹלִים  
 אֲשֶׁר עָשָׂה בְּפָרְעָה וּבְכָל עַבְדָּיו :- בְּתִבְאוֹ עֲלֵיהֶם נִגְעִים (6)  
 נוֹרָאִים (7) וּמַכּוֹת (8) גְּדוֹלוֹת לְהַרְבּוֹת (9) נִפְלְאוֹתָיו (10); - כִּי כִבְדָה (11)  
 לֵב פָּרְעָה וְלֹא מָהַר (12) לְשַׁלְּחָנוּ :- וַיְהִי בְּנִסְעֵנוּ (13) מִמִּצְרַיִם  
 נִסְ-עָרְב (14) רַב עָלָה עִמָּנוּ וַתְּהִי הַמִּחְנָה (15) כְּכֹדָה :- וְלֹא  
 גָּחַנוּ (16) אֱלֹהִים דָּרָךְ אֶרֶץ פְּלִשְׁתִּים בִּי (17) קָרוֹב הָיָא :- וְנִסְכְּבֵי (18)  
 אֶת-הַמִּדְבָּרִים רַבִּים עַד-תּוֹם (19) הַדּוֹר הָרַע אֲשֶׁר בְּקִרְבֵּנוּ.

1] Indurare. — 2] tare. — 3] intins. — 4] a arătat. — 5] minune. — 6] plagă. — 7] infricoșat. — 8] lovitură. — 9] a immulți. — 10] miracol. — 11] greu. — 12] a se grăbi. — 13] a porni. — 14] amestecatură. — 15] tabără. — 16] a conduce. — 17] deși. — 18] a inconjura. — 19] a sfârși. —

II.

Un fiu înțelept bucură 1) (pe) tată, și un fiu prost 2) (este) intristarea 3) mumei sale. — Cununa 4) bătrânilor (sunt) fii fiilor și mândreța 5) fiilor (sunt) părinții lor. — Sluga înțeleaptă 6) va domni 7) peste (ב) fiul defăi-

mat 8). — Mai bună (e) pâine (פַת) seacă 9) și pace 10) la această (בֵּה), decât (כִּי) o casă plină de oșpeți 11) de ceartă 12). — Raspunsul 13) domol 14) înlătură 15) furia 16); ear (א) vorba de intristare 17) aprinde 18) mânia 19). — Cel iute la mânia 20) (va) face prostie 21) și barbatul de uneltiri 22) este urât 23). —

1 שְׂמַח [פעל עתיד]: 2 כָּסִיל: 3 תּוֹנָה [st. c.]: 4 עֲמָרָה: 5 תַּסְאָרָה:  
6 מְשֻׁנֵּל: 7 מְשׁוּל [עתיד]: 8 מְבִישׁ: 9 חָרַב (ל): 10 שְׁלוּה: 11 זָכַח  
[pl. cstr.]: 12 רִיב: 13 מְעַנָּה: 14 רָךְ: 15 שׁוּב [הסעיל עתיד]: 16 חֲמָה:  
17 עָצַב: 18 עָלָה [הסעיל עתיד]: 19 אָף: 20 קָצַר אַפִּים: 21 אָוֵלָה:  
22 מְזוּמָה: 23 שָׂנֵא:

### III.

דודי צח 1] וארום 2], עיניו ביונים 3] תלתליו 4] שחורים 5]  
בעורב 6] — מדברו 7] גאונה 8] לקחו 9] מתוק 10] מדבש,  
שפתותיו 11] נפת 12] צופים 13] — היפה הוא בבני עירו, לבו,  
טהור 14] מאד, וחקם הוא מכל-אדם: — ברוחו עולה 15] [trece]  
הוא על-כל-בני דורו, והוא ענו 16] מקד-בני חקרתו 17] —:  
הוא הצעיר בבית אביו, ואולם הגדול בעיני כל-מבדיו 18] —:  
פקטן בגדול יבדרו 19] אותו, כעם כבהו, כעני כעשיר 20]  
כנבור 21] בארון, כמלך. — בי טוב שם-טוב משמן 22] טוב  
ולב נכנע 23] מרוח-גבוה 24].

1] Alb. — 2] rumën. — 3] porumbița. — 4] bucle. — 5] negru. — 6] corbu. — 7] gură [organul vorbirei]. — 8] dulce, plecut. — 9] învătătură. — 10] dulce. — 11] buzele. — 12] curgere. — 13] fagurü. — 14] curat. — 15] smerit, modest. — 16] societate. — 17] care cunoaște. — 18] cinstesc. — 19] bogat. — 20] voinic, viteaz. — 21] uleu. — 22] plecat. — 23] mândriă, truffiă.

### IV.

Mare (este) domnul și laudat 1) foarte, sfint 2) și infricoșat peste tot în jurul lui 3). — Nimene nu este 4) sfint ca Vecinicul și nici 5) o stâncă 6) ca Dumnezeuul nostru. — Rege ai regilor, înțelept ai înțelepților, nu e-

nici o comparație 7) la priceperea sa 8). — El este aseuns 9) de toate și ochii sei sunt privitori 10) peste (ב) toate. — Inalt 11) este el peste or-ce (בל) laudă 12) și numai 13) fapturne sale 14) povestesc 15) dreptatea 16) sa și multa 17) bunătatea 18) sa narează 19) minunile 20) sale. — De aceea laudat voiū numi pe Vecinicul și cānta-voiū 21) numele Vecinicului celui Inalt 22). —

1 מְהִלֵּל : 2 קָדַשׁ : 3 מְבִיב : 4 אֵין : 5 אֵין : 6 צוּר : 7 עָרָף : 8 תְּבוּנָה :  
 9 נֶעְלָם : 10 צוֹפִיּוֹת : 11 מְרוֹמָם : 12 תְּהִלָּה : 13 אֵף : 14 פְּעוּלָה :  
 15 הִנָּרְ[עֵתִיד] : 16 צְדָקָה : 17 רַב : 18 מוֹב : 19 סִפּוּר[עֵתִיד] : 20 נִמְלֵאוֹת :  
 21 זִמְר : 22 עֲלִיוֹן :

### Theme la Numeral.

#### I.

In al șeșse sutele an din viața 1) lui Noe, in luna a două, in a 17. zi a luni (-ל) in ziua aceea s'au despicat 2) izvoarele 3) adincimei celei mare 4) și stăvilele 5) cerului s'au deschis, și era ploaia pe pământ 40 de zile și 40 de nopți. Și intră 6) Noe și femeia sa și cei 3 fii ai sei și cele 3 femeie ale fiilor sei in (אל) arcă. Și din vitele cele curate (sing.) au intrat in arcă câte 7, bărbătesci și femeiesci 8) și din vitele, cari nu sunt curate (sing.) câte 2, bărbătesc și femeiesc. Și potopul era 40 de zile pe pământ și acoperi munții 15 coți pe deasupra 9). Apoi 10) s'au mai intărit 11) apele pe pământ 150 (intēi zecimii) de zile.

1) לַחַיִּי (2) בָּקַע (3) מַעֲיִן (4) רָבָה (5) אֲרָבָה (6) וַיָּבֵא  
 7) אִישׁ (8) וְאִשְׁתּוֹ (9) מִלְּמַעְלָה [10] וְאַחֵר. (11) גָּבַר.

#### II.

וַיָּשׁוּבוּ הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ הַלּוֹף וַיִּחָסְרוּ הַמַּיִם מִקְצָה  
 חֲמִשִּׁים וּמֵאֵת יוֹם. וַתֵּגַח הַתְּבֵה בַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּשִׁבְעָה-עָשָׂר  
 יוֹם לַחֹדֶשׁ עַל-הַרֵי אֲרָרָט. וְהַמַּיִם הָיוּ הַלֹף וַחֲסַר עַד הַחֹדֶשׁ